

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ  
ПРИМЉЕНО: 9.6.2017  
ОРГ. ЈЕД. ОД. БР. 1061/17

Образац - I

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ  
ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ



**ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ**  
*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање*

**I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ**

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Конкурс за избор сарадника за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на наставним предметима Морфологија енглеског језика, Граматика енглеског језика 2, Савремени енглески језик 5, Савремени енглексијезик 6, Савремени енглески језик 7, Савремени енглески језик 8; Сенат Универзитета у Бањој Луци, Одлука број 01/04-2.655/17 од 8.3.2017. године.

Ужа научна/умјетничка област: специфични језици – енглески језик

Назив факултета: Филолошки

Број кандидата који се бирају: један (1)

Број пријављених кандидата: један (1)

Датум и мјесто објављивања конкурса: 8.3.2017. године, званична страница Универзитета у Бањој Луци, дневни лист *Глас Српске*, Бања Лука

Састав комисије: Наставно-научно вијеће Филолошког факултета је на 89. сједници одржаној 12.4.2017. године донијело Одлуку број 09/3.581-15/17 о образовању Комисије за разматрање конкурсног материјала за писање извјештаја за избор сарадника у саставу:

1. др Данијела Мајсторовић, ванредна професорица за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, предсједница,
2. др Татјана Марјановић, ванредна професорица за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, чланица,
3. др Селма Ђулиман, доценткиња за ужу научну област Англистика на Филозофском факултету Универзитета у Сарајеву, чланица.

Пријављени кандидати

1. мр Јасна Јуришић Рољић

## II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

### *Први кандидат*

#### a) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Јасна (Милорад и Гина) Јуришић Рољић
Датум и мјесто рођења:	23.1.1976. године, Ријека
Установе у којима је била запослена:	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 2000-2004 – „Оксфорд” центар за стране језике и савремену комуникацију,</li><li>2. 2004-2005 – Удружење „Први осмијех”,</li><li>3. 2004-2009 – Студио страних језика „Библос”,</li><li>4. 2004 надаље – Универзитет у Бањој Луци, Филозофски/Филолошки факултет,</li><li>5. 2005-2007 – Универзитет „Апенирон”,</li><li>6. 2008-2012 – Универзитет у Бањој Луци, Филозофски факултет</li></ol>

Радна мјеста:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. предавачица енглеског језика,</li> <li>2. сарадница и предавачица на пројекту организовања и извођења наставе енглеског језика за дјецу оболјелу од целијакије</li> <li>3. предавачица енглеског језика,</li> <li>4. асистенткиња и виша асистенткиња на Студијском програму енглеског језика и књижевности,</li> <li>5. предавачица енглеског језика</li> <li>6. предавачица енглеског језика на Студијском програму историје и Студијском програму њемачког језика и књижевности</li> </ol>
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. судски тумач за енглески језик при Окружном суду у Бањој Луци (2004- ),</li> <li>2. супервизорка за провођење писменог међународног испита за енглески језик TOEFL (Студио страних језика Библос, 2006-2008),</li> <li>3. чланица Друштва англиста у Босни и Херцеговини (ДАБиХ, 2015-)</li> </ol>

## 6) Дипломе и звања:

<b>Основне студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Универзитета у Бањој Луци
Звање:	професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2002.
Просјечна оцјена из цијelog студија:	8.92
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци
Звање:	магистар филолошких наука
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2011.

Наслов завршног рада:	<i>Анализа императива кroz говорне чинове у драмском тексту</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	наука о језику
Просјечна оцјена:	9,33
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Докторат пријављен на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци 2016. године
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	<i>Реализација глаголских префикса са просторним и временским значењем у енглеском и српском језику</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	<ol style="list-style-type: none"> <li>Универзитет у Бањој Луци, асистент за ужу научну област Енглески језик на Студијском програму енглеског језика и књижевности, 2004. година.</li> <li>Универзитет у Бањој Луци, виши асистент за ужу научну област Енглески језик на Студијском програму енглеског језика и књижевности, 2011. година.</li> </ol>

#### **в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

Радови прије посљедњег избора/реизбора <i>(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>
-
Радови послије последњег избора/реизбора <i>(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>
<b><u>Оригинални научни рад у научном часопису националног значаја</u></b> Jurišić Roljić, Jasna, „Realizacija deminutiva u prevodu Ježeve kućice Branka Ćopića na engleski jezik”, <i>Филолог VI</i> , 2015 12, Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, 2015, стр. 69-78.

У овом раду ауторка се бави првим званичним преводом *Јежеве кућице* Бранка Ђопића на енглески језик у коме посматра преводне еквиваленте деминутива. Умањенице и хипокористици су сагледани са морфолошког, семантичког и прагматичког аспекта, затим је дат краћи теоретски преглед проблематике превођења дјечије поезије, те техника кориштених у преводу поеме. Након извршене анализе, ауторка издваја најрелевантније примјере и даје статистички приказ добивених резултата у цијелисти. „Реализација деминутива у преводу *Јежеве кућице* Бранка Ђопића на енглески језик” спада у категорију оригиналног научног рада.

(члан 19.9; 6 бодова)

Jurišić Roljić, Jasna, „Analiza imperativa: dvije teorije i jedna drama”, Znakovi i poruke: часопис из комуникологије IV-1, Komunikološki koledž u Banjaluci, Banjaluka, 2011.

Ауторка примјењује дviјe прагматичке теорије, теорију учтивости и теорију говорних чинова, у тумачењу драме Мери Џонс „Stones in his pockets”. Полазећи од драме као највјерније симулације живе употребе језика у контексту, она издваја императивне реченице и кроз њихову прагматичку анализу долази до закључака релевантних како за развој радње, тако и за карактеризацију главних ликова. Овај рад оцијењен је као изворни научни рад.

(члан 19.9; 6 бодова)

**Прегледни научни рад у часопису од међународног значаја или поглавље у монографији истог ранга**

Jurišić Roljić, Jasna, „The English suffix “-ING” in English to Serbian Translation Exercises”, *The Practice of Foreign Language Teaching: Theories and Applications*, ур. Azamat Akbarov, Cambridge Scholars Publishing, 2015, стр. 300-308.

У овом оригиналном научном раду ауторка изучава суфикс -ING у енглеском језику и испитује морфолошке категорије које се њиме изражавају. Управо због својих морфосинтаксичких карактеристика, глаголи с овим суфиксом представљају изазов у преводилачкој вјештини, па се у раду врши њихова анализа у преводима студената и нуде одговарајуће преводне технике према граматичком контексту који обухвата глаголе са поменутим афиксом.

(члан 19.11; 10 бодова)

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

**Магистарска теза**

Јасна Јуришић Ролић је одбранила магистарску тезу под називом *Анализа императива кроз говорне чинове у драмском тексту*, рађену под менторством проф. др Снежане Билбије. Наведена тема припада ужој научној области Специфични језици – енглески језик.

У магистарској тези кандидаткиња посматра императив у енглеском језику унутар прагматике, лингвистичке дисциплине која се бави језиком у контексту. У проучавању корпуса, сачињеног од трију драмских текстова, она примијењује теорију говорних чинова и теорију учтивости. Након исцрпне анализе употребе императива, она констатује да је статистички посматрано у случају све три проучавана драмска текста подједнако заступљен императив са јаком илокуцијском снагом као и императив са слабом илокуцијском снагом.

Образовна дјелатност послије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

**Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству)**

1. 2017 – Симпозијум из примијењене лингвистике, "Current research frameworks & paradigms in Applied Linguistics: educational and professional contexts", Филозофски факултет, Универзитет у Сарајеву  
**(члан 21.10; 3 бода)**
2. 2017 – "Анализа података у истраживањима језика(1)", Филолошки факултет, Универзитет у Београду (едукација из примјене статистичких метода у обради лингвистичких корпуса)  
**(члан 21.10; 3 бода)**
3. 2016 – Second International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies (CELLTTS), Филозофски факултет, Универзитет у Сарајеву (изложен рад под називом Challenges of Identifying Morphemes)  
**(члан 21.10; 3 бода)**
4. 2015 – First Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies (CELLTTS), Филозофски факултет, Универзитет у Сарајеву (излагање рада у коауторству са проф. др Татјаном Марјановић под називом How Polite Are Students When Writing Emails to Their Teachers?)  
**(члан 21.10; 3 бода)**
5. 2014 – 4<sup>th</sup> International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics: "Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence", International Burch University, Сарајево (изложен рад под називом The English Suffix "-ING" in English to Serbian Translation Exercises)  
**(члан 21.10; 3 бода)**

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. 2014 – Italianistica 2.0, Convegno internazionale dell’AIBA, Филолошки факултету у Бањој Луци (изложен рад под називом <i>Painting Churches in the Light of Pragmatics</i>)</p> <p>7. 2012 – International Scientific and Expert Conference: Education for the Future, Педагошки факултет у Зеници (изложен рад под називом <i>Multimedia Approach to the English Language Teaching</i>)</p> | <p><b>(члан 21.10; 3 бода)</b></p> <p><b>(члан 21.10; 3 бода)</b></p> |
|--|---|

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 21**

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора  
(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

(2007) *Језик и културе у контакту*, међународна конференција, Институт за стране језике у Подгорици

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)  
(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

**Рад у зборнику радова са међународног стручног скупа**

Jurišić Roljić, Jasna, „Multimedia Approach to the English Language Teaching”, Zbornik radova sa 4. međunarodnog naučno-stručnog skupa: Edukacija za budućnost, Pedagoški fakultet Univerziteta u Zenici, 2012, стр. 659-665.

Наведени рад је стручног карактера. Ауторка полази од емпиријске основе и даје један општи преглед употребе мултимедијалних средстава у настави енглеског језика. Поред њихове критичке анализе, што укључује и анализу попратне методологије, те практичних рјешења у извођењу наставе, даје се и кратак осврт на проблем ауторских права. Ауторка закључује како кориштење најсавременије технологије не значи нужно и боље усвајање знања иако нова технологија може знатно допринијети лакшем представљању одређене тематике.

**(члан 22.5; 3 бода)**

**Реализован међународни стручни пројекат у својству сарадника на пројекту**

2016 – кандидаткиња је учествовала у пројекту ICLE (*International Corpus of Learner English*) који се спроводи у сарадњи с англистичким катедрама Универзитета у Левену (Белгија), Универзитета у Београду, Универзитета у Источном Сарајеву и Универзитета у Бањој Луци. Координаторка пројекта је проф. др Желька Бабић.

**(члан 22.10; 3 бода)**

**Остале професионалне активности на Универзитету и ван Универзитета које доприносе повећању угледа Универзитета**

1. (2011) чланица Комисије за провођење квалификационог испита за упис на први циклус студија Енглеског језика и књижевности (члан 22.22; 2 бода)
2. (2014) рецензенткиња у часопису *Филолог* (члан 22.22; 2 бода)
3. (2014/15) чланица Наставно-научног вијећа Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци испред Студијског програма енглеског језика и књижевности (члан 22.22; 2 бода)
4. (2015) 2nd International Conference on English Language and Literary Studies CELLS: Remaking Tradition, Универзитет у Бањој Луци, сарадница организационог тима (члан 22.22; 2 бода)
5. (2016) чланица Комисије за спровођење поступка еквиваленције на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци (члан 22.22; 2 бода)

**Вредновање наставничких способности**

Мр Јасна Јуришић Рољић је током рада као виша асистенткиња на Студијском програму енглеског језика и књижевности добила сљедеће оцјене на студентским анкетама:

1. Академска 2014/15  
Савремени енглески језик 6 **4.64**  
Граматика енглеског језика 2 **4.42**
2. Академска 2015/16  
Савремени енглески језик 6 **4.44**  
Граматика енглеског језика 2 **4.43**

Према Измјени члана 25, Правилника о избору наставника и сарадника, Комисија јој додјељује **8 бодова**.

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 22**

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: просјек оцјена	91.25
научна дјелатност	19
образовна дјелатност	24
стручна дјелатност	24
	<b>158.25</b>

Универзитета у Бањој Луци да поново изабере **мр Јасну Јуришић Рољић** у звање вишег асистента за **ужу научну област Специфични језици – енглески језик** (наставни предмети Морфологија енглеског језика, Граматика енглеског језика 2, Савремени енглески језик 5, Савремени енглекси језик 6, Савремени енглески језик 7, Савремени енглески језик 8).

Уколико се на Конкурс пријавило више кандидата у Закључном мишљењу обавезно је навести ранг листу свих кандидата са назнаком броја освојених бодова, на основу које ће бити формулисан приједлог за избор

У Бањој Луци, 31.5.2017.

Потпис чланица Комисије:

1. др Данијела Мајсторовић, ванредна професорица за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, предсједница,  

2. др Татјана Марјановић, ванредна професорица за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, чланица,  

3. др Селма Ђулиман, доценткиња за ужу научну област Англистика на Филозофском факултету Универзитета у Сарајеву, чланица.  


#### IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложение чланица(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)

У Бањој Луци, дд.мм.20gg.године

Потпис чланицаова комисије са  
издвојеним закључним мишљењем

- 1.
- 2.